



B-0501-001
0001 01/04



Phần dành cho Ngân hàng/ For Bank only

Mã Khách hàng/CIF	Mã Chi nhánh/Branch Code

ĐƠN ĐĂNG KÝ/THAY ĐỔI/HỦY DỊCH VỤ NGOẠI TỆ TRỰC TUYẾN
KIỂM THỎA THUẬN KHUNG GIAO DỊCH NGOẠI TỆ TRỰC TUYẾN

INTERNET BANKING FOREIGN EXCHANGE SERVICE REGISTRATION/AMENDMENT/CANCELLATION FORM

CUM MASTER AGREEMENT ON INTERNET BANKING FX SPOT TRANSACTION

☐ Đăng ký/Registration

☐ Thay đổi/Amendment

☐ Hủy/Cancellation

Kính gửi: Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Vietnam -(sau đây gọi là "Ngân hàng")

To Shinhan Bank Vietnam Ltd -(Hereinafter "The Bank")

I - THÔNG TIN KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER INFORMATION

Tên tổ chức Entity Name			
Tên người đại diện hợp pháp Name of Legal representative		CCCD/Hộ chiếu ID/Passport	
Giấy phép kinh doanh Business license No.			
Địa chỉ Address			
Điện thoại Contact number		Email	

II - ĐĂNG KÝ/THAY ĐỔI DỊCH VỤ/ SERVICE REGISTRATION/AMENDMENT

1. Loại giao dịch/Transaction type

☐ Giao dịch giao ngay (Thanh toán cùng ngày)/ Spot exchange (Value today)

2. Hạn mức giao dịch ngoại tệ/ Trading limit

Đơn vị: USD

Loại hạn mức Limit type	Đồng tiền / Currency	
	USD	Các loại ngoại tệ khác Other currencies
Tổng hạn mức ngày cộng dồn các loại ngoại tệ Total limit of all currencies		
Tổng hạn mức ngày theo từng loại ngoại tệ Total limit per day by currency		
Hạn mức một giao dịch theo từng loại ngoại tệ Limit per transaction by currency		

Thông tin về hạn mức tối đa khách hàng có thể đăng ký/ Maximum transaction limit for registration:

Tổng hạn mức ngày* Total Limit per day (Cộng dồn các loại ngoại tệ) (Accumulative all currencies)		Đồng tiền/ Currency	Hạn mức tối đa một ngày *** Maximum Limit per day	Hạn mức tối đa một giao dịch *** Maximum Limit per transaction	Hạn mức tối thiểu Minimum Limit
	Giao dịch giao ngay Spot Exchange (Thanh toán cùng ngày) (Value Today)	USD	USD 10,000,000	USD 1,000,000	Không có hạn mức tối thiểu No minimum limit
		EUR, JPY, AUD, CHF, GBP, CAD, SGD, NZD	USD 1,000,000	USD 200,000	
Tối đa 10,000,000 USD ** Maximum USD 10,000,000	1. Hạn mức giao dịch ngoại tệ được tính bằng USD. Đối với giao dịch khách hàng bán loại ngoại tệ khác với USD, số tiền ngoại tệ bán sẽ được quy đổi sang số tiền USD tương đương theo tỷ giá công bố đầu ngày bởi Ngân hàng tại ngày giao dịch/Trading Limit is calculated in USD. For transaction with selling currency different with USD, the selling amount shall be converted to the equivalent USD amount at the open exchange rate announced by the Bank on the transaction date 2. Hạn mức giao dịch ngoại tệ được tách biệt với hạn mức giao dịch chuyển tiền/ Trading Limit for Internet Banking FX service is separated from the Transfer Limit				



3. Thông báo / Internet Banking FX Service Notification

Chỉ dành cho Khách hàng đã đăng ký dịch vụ SMS/ Only for The Customer who already registered SMS service

☐ Không nhận thông báo SMS/ No notice

Không nhận tin nhắn về Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến / Do not receive SMS notice about Internet Banking FX Service

☐ Nhận thông báo SMS/ SMS Notice

Vui lòng chọn 1 trong 2 lựa chọn dưới đây/ Please choose 1 of the following options:

Số điện thoại đã đăng ký với Ngân hàng/ Registered Mobile phone number

Tin nhắn SMS về Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến sẽ được tới số điện thoại đã đăng ký với Ngân hàng/ Internet Banking FX service Notification will be sent by SMS to Mobile phone number already registered with The Bank

☐ Gửi thông báo đến nhiều số điện thoại cùng lúc/ Multi-sending Notice

Tin nhắn SMS về Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến sẽ được gửi cùng lúc tới các số điện thoại đăng ký dưới đây/ Internet Banking FX Service Notification will be sent by SMS to following Mobile phone number at the same time

Số điện thoại nhận tin nhắn

Tên người nhận

Recipient Name

III. HỦY DỊCH VỤ/ SERVICE CANCELLATION

Ngày hủy/Cancellation date

Lý do hủy/Reason for cancellation

III. THỎA THUẬN KHUNG GIAO DỊCH NGOẠI TỆ TRỰC TUYẾN/ MASTER AGREEMENT OF INTERNET BANKING FX TRANSACTION

1. Đơn đăng ký/thay đổi/hủy Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến kèm Thỏa thuận khung giao dịch ngoại tệ trực tuyến giao ngay cùng (i) các thông tin của Khách hàng theo Hợp đồng đăng ký thông tin, Đơn mở tài khoản và đăng ký dịch vụ dành cho tổ chức hoặc một văn bản tương đương giữa Khách hàng và Ngân hàng; (ii) Điều khoản và điều kiện chung; (iii) Điều khoản và điều kiện riêng của Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến và của (các) sản phẩm, dịch vụ có liên quan; (iv) các văn bản, dữ liệu có liên quan khác sẽ cấu thành một Thỏa thuận khung về Giao dịch ngoại tệ trực tuyến, có giá trị pháp lý ràng buộc đối với Khách hàng (sau đây gọi là "Thỏa thuận khung"). Thỏa thuận khung này có hiệu lực từ ngày hai bên ký kết cho đến khi các bên hủy Dịch vụ hoặc ký kết một thỏa thuận nào khác để thay thế.

This Internet Banking FX Service Registration/Amendment/Cancellation Form cum Master Agreement on Internet Banking FX Transaction, together with (i) The Customer's information under the Information Registration Contract, Application for entity account opening and account related services or an equivalent document between The Customer and The Bank; (ii) General Terms and Conditions; (iii) Terms and Conditions of Internet Banking FX Service and of other related services; (iv) related documents, data shall constitute a Master agreement on Internet Banking FX transaction (Master Agreement) with legal binding to The Customers. This Master Agreement is effective from signing date until either parties cancel The Service or mutually agree in writing otherwise

2. Thỏa thuận khung này quy định và điều chỉnh những giao dịch ngoại tệ giao ngay phát sinh trong phạm vi Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến (Giao dịch) sau khi Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ thành công.

This Master Agreement governs and regulates Foreign Exchange Spot Transaction arising under Internet Banking FX Service (Transaction) after The Customer successfully register for using the Service.

3. Thỏa thuận khung này quy định các điều khoản và điều kiện cơ bản về việc thực hiện các Giao dịch, làm cơ sở để thiết lập các Giao dịch cụ thể. Các Bên thống nhất rằng ngoài các điều kiện và điều khoản chung của Thỏa thuận khung, chi tiết mỗi Giao dịch xác lập sẽ điều chỉnh bởi các điều kiện và điều khoản cụ thể trong các chỉ thị giao dịch được phê duyệt hợp lệ bởi Khách hàng qua kênh giao dịch Internet banking và được ghi nhận trong mỗi Xác nhận giao dịch do Ngân hàng cung cấp. Giao dịch được xem là có hiệu lực kể từ thời điểm giao kết theo quy định tại Điều khoản và Điều kiện Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến bất kể Xác nhận giao dịch của Giao dịch đó đang được hệ thống chuẩn bị hoặc Khách hàng chưa tra soát/đối chiếu/lưu trữ được Xác nhận giao dịch.

This Master Agreement sets forth basic terms and conditions which are applicable to all individual Transaction entered into between The Bank and The Customer, which serve as a standard to establish individual Transactions. The parties agree that in addition to terms and conditions specified in this Master Agreement, each concluded Transaction shall be governed by specific terms and conditions in each transaction request authored by The Customer under scope of this Service via Internet Banking channel and recorded in each Transaction Confirmation provided by the Bank. Transactions are deemed to be effective from the time of concluding as stipulated Internet Banking FX Service Terms and Conditions regardless Transaction Confirmations of Transactions are generating or have not yet reconciled/checked/stored by The Customer

4. Sau khi Giao dịch được xác lập, một Xác nhận giao dịch sẽ được tạo lập bởi hệ thống Ngân hàng và hiển thị trên Internet Banking để Khách hàng tra soát và lưu trữ.

Once a Transaction concluded, a Transaction Confirmation is automatically generated by The Bank's system and made available on Internet Banking for The Customer's inquiry and record



5. Mỗi Xác nhận giao dịch do Ngân hàng cung cấp là bộ phận không tách rời của Thỏa thuận khung này. Thỏa thuận khung và mỗi Xác nhận giao dịch sẽ lập thành một thỏa thuận tổng thể cho mỗi một Giao dịch cụ thể. Trường hợp có sự khác biệt hoặc không thống nhất giữa Xác nhận giao dịch và Thỏa thuận khung này, Xác nhận giao dịch sẽ được ưu tiên áp dụng cho Giao dịch cụ thể liên quan.

Transaction Confirmations is an integral part of this Master Agreement. This Master Agreement and each Transaction Confirmation constitute as a comprehensive agreement for a specific Transaction. In case there is any difference or inconsistency between the Transaction Confirmation and this Master Agreement, such Transaction Confirmation shall prevail to apply for the relevant Transaction

6. Thỏa thuận khung này được điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào có liên quan sẽ được giải quyết bởi Tòa án có thẩm quyền.

This Master Agreement is governed by the laws of Vietnam and any related disputes shall be resolved by the competent Court

7. Các luật và quy định của Việt Nam về Giao dịch sẽ được áp dụng để điều chỉnh cho những vấn đề chưa được quy định trong Thỏa thuận khung này hoặc trong Xác nhận giao dịch cụ thể.

Laws and regulation of Vietnam related to Transaction are applicable to regulate any issues not specifically stipulated in this Master Agreement or in specific Transaction Confirmation

IV. CAM KẾT VÀ CHẤP THUẬN CỦA KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER'S COMMITMENT AND AGREEMENT

1. Khách hàng cam kết tuân thủ pháp luật Việt Nam hiện hành và quy định của Ngân hàng về quản lý ngoại hối.

The Customer is committed to comply with prevailing Vietnamese laws and The Bank's regulation about Foreign Exchange.

2. Khách hàng đồng ý cho phép Ngân hàng tự động thực hiện (các) Giao dịch khi tiếp nhận chỉ thị của Khách hàng bằng phương thức thiết lập bởi Ngân hàng trong phạm vi Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến phù hợp với quy định pháp luật.

The Customer agrees that The Bank can automatically process and conclude FX Transaction upon receipt of The Customer's request in the manner designated by The Bank under scope of this Service in accordance with the law.

3. Tại ngày thanh toán của mỗi Giao dịch, Ngân hàng được toàn quyền tự động trích đủ số tiền ngoại tệ mà Khách hàng đã chỉ thị bán từ tài khoản của Khách hàng chỉ định và được mở tại Ngân hàng để xác lập giao dịch trong phạm vi Dịch vụ này.

On payment date of FX Transaction, The Bank is entitled to automatically debit full amount of foreign currency that The Customer has instructed to sell from The Customer's designated account opened at The Bank to conclude FX transaction within scope of this Service.

4. Khách hàng chấp thuận phương thức Ngân hàng cung cấp Xác nhận Giao dịch tại kênh giao dịch Internet Banking cho các Giao dịch được xác lập theo cách thức thiết lập bởi Ngân hàng trong phạm vi Dịch vụ này. Khách hàng đồng ý rằng sau khi Giao dịch được thực hiện, mỗi bên không cần lập thêm và trao đổi bản gốc Xác nhận giao dịch, theo đó Thông báo Giao dịch thành công được gửi về tin nhắn (nếu có) và Xác nhận giao dịch được tạo lập trên Internet Banking là cơ sở pháp lý để tra soát, đối chiếu và lưu trữ. Trong trường hợp Khách hàng có yêu cầu, Ngân hàng sẽ thực hiện thủ tục chuyển đổi từ chứng từ điện tử sang chứng từ giấy theo quy định.

The Customer agrees with method by which The Bank provides Transaction Confirmation of Concluded Transaction via Internet Banking channel within scope of this Service. The Customer agrees that after Transaction Conclusion, each party shall not make and exchange original copy of Transaction Confirmation, thereto, Transaction concluded notification sent via SMS (if any) and Transaction Confirmation generated on Internet Banking are legal basis for tracing, reconciling, and recording. The Bank shall convert electronic records to original copy record upon receiving The Customer's request.

5. Khách hàng có trách nhiệm đối với các chỉ thị Giao dịch mà Khách hàng đã yêu cầu trong phạm vi Dịch vụ này mà được Ngân hàng tiếp nhận và thực hiện.

The Customer is fully responsible for The Customer's transaction instruction of FX transaction under scope of this Service and the execution of such transaction instruction of the Bank upon receiving our request.

6. Khách hàng có trách nhiệm kiểm tra thông tin giao dịch trước khi gửi yêu cầu và trạng thái giao dịch sau khi gửi yêu cầu thành công tại Internet Banking theo phương thức thiết lập bởi Ngân hàng.

The Customer is fully responsible to check information before The Customer sends transaction request and status of such transaction request after The Customer send request under scope of this Service at Internet Banking in the manner designated by the Bank.

7. Ngay sau khi Xác nhận giao dịch được tạo lập, Khách hàng có trách nhiệm tra soát, đối chiếu, lưu trữ Xác nhận giao dịch đó theo phương thức Ngân hàng thiết lập trên Internet Banking.

The Customer is responsible to inquiry, reconcile, store Transaction Confirmation in the manner designated by The Bank on Internet Banking as soon as the Transaction is concluded.

8. Khách hàng xác nhận các thông tin Khách hàng cung cấp là đúng sự thật và chính xác. Khách hàng đã được Ngân hàng cung cấp, giải thích, đọc, hiểu rõ và đồng ý tuân thủ Các Điều khoản và Điều kiện Dịch vụ ngoại tệ trực tuyến (mà Khách hàng đồng ý rằng sẽ thay đổi theo từng giai đoạn và được đăng tải/cập nhật trên website của Ngân hàng) (Sau đây được gọi là "Điều khoản và điều kiện") và Điều khoản và điều kiện này sẽ là một phần không thể tách rời của Đơn đăng ký Dịch vụ kiểm Thỏa thuận khung mua bán ngoại tệ giao ngay, có giá trị pháp lý ràng buộc đối với Khách hàng.

The Customer hereby confirms that the information given above are true and correct. The Customer has been provided, explained by the Bank, read, understood and agreed to comply with Terms and conditions of Internet Banking Foreign Exchange (which The Customer agrees that it may be amended from time to time and be posted/uploaded/updated on The Bank's website) issued by The Bank (Hereinafter "Terms and Conditions") and this Terms and Conditions shall be an integral part of this Master Agreement, having legal binding on The Customer.



B-0501-001
0001 04/04

Theo đây, Khách hàng đề nghị Ngân hàng thực hiện đăng ký/thay đổi/hủy dịch vụ giao dịch ngoại tệ trực tuyến cho Khách hàng theo nội dung như trên.

The Customer hereby requests the Bank to register/amend/cancel Internet Banking FX service in accordance with the above details.

Thỏa thuận khung này được lập thành hai (02) bản song ngữ Tiếng Việt và Tiếng Anh có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ một (01) bản để thực hiện. Trường hợp có khác biệt giữa nội dung Tiếng Anh và nội dung Tiếng Việt, nội dung Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

The Master Agreement is made into two (02) bilingual copies in Vietnamese and English with equal legal validity. Each party keeps one (01) copy for implementation. In case of conflicts between English and Vietnamese, the Vietnamese prevails.

Ngày ký/Signing Date:../../.... Người đại diện hợp pháp ký, ghi tên và đóng dấu/ Legal representative's signature, Full name and Company stamp	PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/FOR BANK ONLY		
	Received at:		Date
	Prepared	Checked	Approved
	Name	Name	Name